

---

---

3rd Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
34 Elizabeth II, 1985

---

---

---

---

3<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
34 Elizabeth II, 1985

---

---

**BILL** 62

**AN ACT TO AMEND THE  
INDUSTRIAL RELATIONS ACT**

**PROJET DE LOI**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LES RELATIONS INDUSTRIELLES**

FRANCE  
LAW  
UNIVERSITY OF  
NEW BRUNSWICK

1985

---

---

**HON. J.W. MOMBOURQUETTE**

---

---

---

---

**L'HON. J.W. MOMBOURQUETTE**

---

---

**An Act to Amend the  
Industrial Relations Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Subsection 3(5) of the Industrial Relations Act, chapter I-4 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following substituted therefor:*

3(5) Nothing in this Act shall be deemed to deprive an employer or an employers' organization, or a person acting on behalf of an employer or employers' organization, of freedom to express his or its views so long as he or it does not exercise that freedom in a manner that is coercive, intimidating, threatening or intended to unduly influence any person.

**2** *Subsection 5(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

5(4) Nothing in this section or in this Act shall be deemed to deprive a trade union, or a council of trade unions, or a person acting on behalf of a trade union or council of trade unions, of freedom to express its or his views so long as it or he does not exercise that freedom in a manner that is coercive, intimidating, threatening or intended to unduly influence any person.

**Loi modifiant la Loi sur  
les relations industrielles**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *Le paragraphe 3(5) de la Loi sur les relations industrielles, chapitre I-4 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

3(5) Aucune disposition de la présente loi n'est réputée priver un employeur ou une organisation d'employeurs, ou une personne agissant pour le compte d'un employeur ou d'une organisation d'employeurs, de la liberté d'exprimer ses points de vue, pourvu qu'ils n'exercent pas cette liberté d'une manière qui soit contraignante, intimidante, menaçante ou qui tende à influencer indûment une personne.

**2** *Le paragraphe 5(4) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

5(4) Aucune disposition de la présente loi n'est réputée priver un syndicat ou un conseil syndical, ou une personne agissant pour le compte d'un syndicat ou d'un conseil syndical, de la liberté d'exprimer ses points de vue, pourvu qu'ils n'exercent pas cette liberté d'une manière qui soit contraignante, intimidante, menaçante ou qui tende à influencer indûment une personne.

**3** *Section 8 of the said Act is amended by adding immediately after subsection (10) thereof the following subsection:*

**8(11)** Where a dispute arises as a result of a provision in a collective agreement permitted by subsection (1), the employer's obligation to discharge an employee is arbitrable under the terms of that collective agreement.

**4** *Section 13 of the said Act is amended by adding immediately after subsection (2) thereof the following subsection:*

**13(3)** Where the Board has certified a trade union as the bargaining agent for a unit of employees that comprises members of a fire department and other employees and where that bargaining agent makes an application to the Board for a separate certification for a unit of employees comprising only those members of a fire department, the members of the fire department shall be deemed to be a unit appropriate for collective bargaining.

**5** *Subsection 36(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

**36(4)** Where the Minister has received the report of a conciliation officer appointed under subsection (1) he may consult with the parties and, within fifteen days after receiving that report, he shall send to the parties a notice as to whether he deems it advisable to appoint a conciliation board.

**6** *Section 39 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

**39** Where there is a conflict between any provision in sections 38, 40 to 51 and 82 and any provision in sections 1, 3 to 37, 52 to 81 and 83 to 143, the provisions in sections 38, 40 to 51 and 82 prevail.

**7** *Section 55 of the said Act is amended by adding immediately after subsection (7) thereof the following subsection:*

**3** *L'article 8 de cette loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (10) du paragraphe suivant:*

**8(11)** En cas de différend résultant d'une clause dont l'insertion dans une convention collective est autorisée par le paragraphe (1), l'obligation de l'employeur de congédier un salarié est arbitrable aux termes de cette convention collective.

**4** *L'article 13 de cette loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (2) du paragraphe suivant:*

**13(3)** Lorsque la Commission a accrédité un syndicat comme agent négociateur d'une unité de salariés comprenant des membres d'un service d'incendie et d'autres salariés et que l'agent négociateur demande à la Commission une accréditation distincte pour une unité de salariés ne comprenant que les membres du service d'incendie, ceux-ci sont réputés constituer une unité habile à négocier collectivement.

**5** *Le paragraphe 36(4) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**36(4)** Après avoir reçu le rapport d'un conciliateur nommé en application du paragraphe (1), le Ministre peut consulter les parties et doit, dans les quinze jours qui suivent la réception du rapport, leur envoyer un avis leur indiquant s'il juge utile de nommer une commission de conciliation.

**6** *L'article 39 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**39** Les dispositions des articles 38, 40 à 51 et 82 l'emportent sur les dispositions incompatibles des articles 1, 3 à 37, 52 à 81 et 83 à 143.

**7** *L'article 55 de cette loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (7) du paragraphe suivant:*

55(8) Notwithstanding that a collective agreement has expired, an arbitration provision in that collective agreement pursuant to subsection (1) or (2) shall continue in force after the expiration of the agreement, for the benefit of an employee in the bargaining unit who is dismissed by the employer, until such time as a lawful strike or lock-out occurs.

**8** *Section 73 of the said Act is amended by adding immediately after subsection (3) thereof the following subsections:*

73(3.1) Except where a collective agreement states that this subsection does not apply, an arbitrator or arbitration board may extend the time for the taking of any step in the grievance procedure under a collective agreement, notwithstanding the expiration of such time, where the arbitrator or arbitration board is satisfied that there are reasonable grounds for the extension and that the opposite party will not be substantially prejudiced by the extension.

73(3.2) Where a difference has been submitted to arbitration under a collective agreement or under the provisions of section 55 and a party to the arbitration complains to the Minister that the arbitrator or the arbitration board, as the case may be, has failed to render a decision within a reasonable time, the Minister may, after consulting the parties and the arbitrator or the arbitration board, issue whatever order he considers necessary in the circumstances to ensure that a decision will be rendered in the matter without further undue delay.

**9** *Section 81 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

**81** The *Arbitration Act* does not apply to arbitrations under collective agreements or under sections 55, 79, and 80 or to conciliation proceedings under section 69.

**10** *Subsection 99(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

55(8) La clause d'arbitrage qui figure dans une convention collective en vertu du paragraphe (1) ou (2) continue, indépendamment de l'expiration de la convention collective, à produire ses effets pour le bénéfice d'un salarié d'une unité de négociation qui est congédié par l'employeur jusqu'à la survenance d'une grève ou d'un lock-out légal.

**8** *L'article 73 de cette loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (3) des paragraphes suivants:*

73(3.1) Sauf lorsque la convention collective écarte l'application du présent paragraphe, l'arbitre ou le conseil d'arbitrage peut prolonger le délai imparti pour effectuer toute démarche de la procédure de règlement des griefs en vertu de la convention collective même si ce délai est expiré, lorsqu'il est convaincu qu'il y a des motifs raisonnables d'accorder cette prolongation ou que celle-ci ne causera pas un préjudice important à la partie adverse.

73(3.2) Lorsqu'un conflit a été soumis à l'arbitrage en vertu d'une convention collective ou des dispositions de l'article 55 et qu'une partie à l'arbitrage se plaint au Ministre que l'arbitre ou le conseil d'arbitrage, selon le cas, n'a pas rendu sa décision dans un délai raisonnable, le Ministre peut, après avoir consulté les parties ainsi que l'arbitre ou le conseil d'arbitrage, donner tout ordre qu'il estime nécessaire en l'espèce pour garantir qu'une décision sera rendue sans plus de retard inutile.

**9** *L'article 81 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**81** La *Loi sur l'arbitrage* ne s'applique ni aux arbitrages en application des conventions collectives ou des articles 55, 79 et 80 ni à la procédure de conciliation en application de l'article 69.

**10** *Le paragraphe 99(1) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**99(1)** Where a vote is taken under this Act on the acceptance or rejection of the report of a conciliation board, on strike action or on a lock-out, the ballots and other documents relating to the taking of the vote, after the count of the vote, shall be sealed in an envelope or other container by the person acting or designated as returning officer and forthwith deposited with the Minister who shall

(a) cause such examination of the vote to be made as he deems necessary to ensure that it was properly conducted, and

(b) advise the parties that a report on the ballots, in the form prescribed by regulation, has been properly made.

**11** *Section 106 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

**106(1)** Where a complaint in writing is made to the Board alleging that an employer, employer's organization, trade union, council of trade unions or any other person is doing or has done any act in violation of any provision of sections 3 to 9, 50 or 51, the Chief Executive Officer shall immediately notify the alleged violator, and any other person or body affected by the complaint, by telephone and telegram of the making of the complaint.

**106(2)** Where a complaint is received under subsection (1) the Chief Executive Officer shall, on the advice of the Chairman, either refer the complaint to the Board for inquiry or appoint a person to inquire into the complaint.

**106(3)** Where a complaint is referred under subsection (2) to the Board, the Board shall inquire forthwith into the matter.

**106(4)** A person appointed under subsection (2) to inquire into a matter shall endeavour to settle the matter complained of and shall report back to the Chairman not later than fourteen days after the day on which the complaint was received by the Board.

**99(1)** Lorsqu'un scrutin est tenu en application de la présente loi en vue de l'acceptation ou du rejet du rapport d'une commission de conciliation ou d'une action de grève ou de lock-out, les bulletins de vote et autres documents relatifs à la tenue du scrutin, après dépouillement, doivent être scellés dans une enveloppe ou tout autre contenant par la personne qui agit ou qui est désignée comme directeur du scrutin et déposés immédiatement auprès du Ministre qui

a) fait procéder à l'examen du scrutin qu'il estime nécessaire pour s'assurer de sa régularité, et

b) informe les parties de l'établissement régulier, en la forme prescrite par règlement, d'un rapport sur les bulletins de vote.

**11** *L'article 106 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**106(1)** Lorsqu'est adressée à la Commission une plainte écrite alléguant qu'un employeur, une organisation d'employeurs, un syndicat, un conseil syndical ou toute autre personne commet ou a commis un acte en violation d'une disposition des articles 3 à 9, 50 ou 51, le chef administratif avise immédiatement du dépôt de la plainte par téléphone ou par télégramme l'auteur prétendu de la violation ainsi que toute autre personne ou tout autre organisme touché par cette plainte.

**106(2)** Lorsqu'une plainte est reçue en vertu du paragraphe (1), le chef administratif, sur l'avis du président, saisit la Commission de la plainte pour fins d'enquête ou nomme une personne pour faire enquête sur la plainte.

**106(3)** La Commission enquête sans délai sur une plainte dont elle est saisie en vertu du paragraphe (2).

**106(4)** La personne nommée en vertu du paragraphe (2) pour faire enquête sur une plainte s'efforce de la régler et fait rapport au président quatorze jours au plus tard après la date à laquelle la Commission a reçu la plainte.

**106(5)** Where a person appointed under subsection (2) has not been successful in settling the matter complained of the Board shall inquire forthwith into the matter.

**106(6)** Where, in the opinion of the Board, a complaint under subsection (1) is without merit, the Board may reject the complaint at any time.

**106(7)** Where in a complaint under this section it is alleged on an inquiry by the Board that

(a) any employer has discharged any employee or refused to employ or to continue to employ any person or threatened the dismissal of an employee contrary to subsection 3(2), (3) or (4), or

(b) any union has intimidated, coerced, threatened or imposed a penalty on any employee or person contrary to subsection 5(2) or (3),

and the person complaining establishes a *prima facie* case against the employer or union, the burden of proving that the employer or union did not violate the provision lies with the employer or union, as the case may be.

**106(8)** Where upon inquiry the Board is satisfied that any employer, employer's organization, trade union or council of trade unions or any other person is doing or has done any act in violation of any provision of sections 3 to 9, 50 or 51, the Board

(a) shall make an order directing the employer, employers' organization, trade union, council of trade unions or other person to cease doing the act;

(b) may in the same order or in a subsequent order direct the employer, employers' organization, trade union, council of trade unions or other person to rectify the act;

**106(5)** Lorsque la personne nommée en vertu du paragraphe (2) n'est pas parvenue à régler la plainte, la Commission procède sans délai à sa propre enquête.

**106(6)** La Commission peut rejeter en tout temps toute plainte déposée en vertu du paragraphe (1), qu'elle estime sans fondement.

**106(7)** Lorsqu'il est allégué dans une plainte déposée en vertu du présent article, lors d'une enquête par la Commission,

a) qu'un employeur a congédié un salarié, a refusé d'employer ou de continuer d'employer une personne ou a menacé un salarié de congédiement en violation des paragraphes 3(2), (3) ou (4), ou

b) qu'un syndicat a intimidé, contraint ou menacé un employé ou lui a imposé une peine en violation des paragraphes 5(2) ou (3),

et que l'auteur de la plainte en fournit une preuve *prima facie*, il incombe à l'employeur ou au syndicat, selon le cas, de prouver qu'il n'a pas violé la disposition en question.

**106(8)** Lorsqu'elle est convaincue à l'issue d'une enquête qu'un employeur, une organisation d'employeurs, un syndicat, un conseil syndical ou toute autre personne commet ou a commis un acte en violation d'une disposition des articles 3 à 9, 50 ou 51, la Commission

a) doit rendre une ordonnance prescrivant à l'employeur, à l'organisation d'employeurs, au syndicat, au conseil syndical ou à toute autre personne de cesser cet acte;

b) peut, dans la même ordonnance ou dans une ordonnance subséquente, prescrire à l'employeur, à l'organisation d'employeurs, au syndicat, au conseil syndical ou à toute autre personne de corriger la situation;

(c) may in the same order or in a subsequent order direct the hiring or reinstatement of a person in employment with or without compensation, or the compensation of a person in lieu of hiring or reinstatement for loss of earnings and other employment benefits;

(d) may in the same order or in a subsequent order direct an employer found in violation of subsection 3(3) not to increase or decrease wages, or alter a term or condition of employment, of the employees affected by the order for a period not exceeding thirty days without written permission from the Board, and may in a subsequent order direct the extension of any such direction for a further period not exceeding thirty days;

(e) may, where an employer or employers' organization, or a trade union or council of trade unions, contravenes any provision of sections 3 to 9 so that the true wishes of the employees are not likely to be ascertained, and, in the opinion of the Board, a trade union has membership support adequate for collective bargaining or such support has been obtained by virtue of an unfair labour practice, certify the trade union, or refuse to certify the trade union, as the case may be;

(f) may in the same order or in a subsequent order declare, where applicable, a suspension, expulsion or penalty to be contrary to this Act, whereupon the suspension, expulsion or penalty is void; and

(g) may in the same order or in a subsequent order determine what, if anything, in addition to or in substitution for the provision made in paragraph (a), (b), (c), (d), (e) or (f), the employer, employers' organization, trade union, council of trade unions, or person, shall do or refrain from doing with respect to the prohibited act.

c) peut, dans la même ordonnance ou dans une ordonnance subséquente, prescrire l'embauchage ou la réintégration dans son emploi d'une personne avec ou sans indemnité ou le versement à cette personne, en lieu et place de son embauchage ou de sa réintégration, d'une indemnité en réparation de la perte de salaire et des autres avantages d'emploi;

d) peut, dans la même ordonnance ou dans une ordonnance subséquente, prescrire à l'employeur jugé en violation du paragraphe 3(3) de ne pas augmenter ou diminuer les salaires ni modifier une clause ou condition d'emploi des salariés visés par l'ordonnance pendant une durée maximale de trente jours sans la permission écrite de la Commission, et peut dans une ordonnance subséquente prescrire la prolongation d'une telle directive pour une nouvelle période maximale de trente jours;

e) peut, lorsqu'un employeur, une organisation d'employeurs, un syndicat ou un conseil syndical viole une disposition des articles 3 à 9 si bien qu'il est peu vraisemblable qu'on puisse déterminer les aspirations réelles des salariés, certifier ou refuser de certifier le syndicat selon le cas si elle estime qu'un syndicat dispose de l'appui d'un nombre suffisant de membres pour négocier collectivement ou que cet appui a été obtenu par une pratique déloyale de travail,

f) peut, dans la même ordonnance ou dans une ordonnance subséquente, déclarer, quand il y a lieu, une suspension, expulsion ou peine contraire à la présente loi, auquel cas la suspension, l'expulsion ou la peine est alors annulée; et

g) peut, dans la même ordonnance ou dans une ordonnance subséquente, déterminer ce que l'employeur, l'organisation d'employeurs, le syndicat, le conseil syndical ou toute personne doit, le cas échéant, faire ou s'abstenir de faire quant à l'activité défendue, en sus ou en remplacement de ce qui est prévu aux alinéas a), b) c), d), e) ou f).

**106(9)** Where a complainant under subsection (1) alleges that he suffers irremediable harm from the continuing alleged violation of a provision of sections 3 to 9, the Board on request by the applicant may, after consulting any employer, employers' organization, trade union, council of trade unions or other person that in its opinion is concerned, make such interim order as it in its discretion deems proper.

**106(10)** Where a request is received under subsection (9) the Chief Executive Officer shall serve notice of the complaint by telegram on any employer, employers' organization, trade union, council of trade unions or other person affected and shall either schedule the matter for hearing before the Board to be held within forty-eight hours, or refer the matter to a person appointed by him who shall report to the Board forthwith regarding the facts of the matter if he has not been successful in settling the complaint.

**106(11)** Upon receiving the report of a person to whom a matter was referred under subsection (10), the Chairman may, if he believes irremediable harm would result from the continuation of the act in question, issue an interim order forbidding the continuation of the act and in the same order he shall schedule a hearing forthwith to inquire fully into the complaint.

**106(12)** An order made under this section shall be served on the employer, employers' organization, trade union, council of trade unions, or other person affected by the order and the employer, employers' organization, trade union, council of trade unions, or other person shall, notwithstanding the provisions of any collective agreement, comply with the order within the time provided in the order for compliance.

**106(13)** Where the trade union, council of trade unions, employer, employers' organization, or person, has failed to comply with any of the terms of an order made under this section, any trade union,

**106(9)** Lorsque l'auteur d'une plainte déposée en vertu du paragraphe (1) allègue qu'il subit un préjudice irrémédiable du fait de la violation continue d'une disposition des articles 3 à 9, la Commission peut, à la demande du requérant et après consultation de tout employeur, de toute organisation d'employeurs, de tout syndicat ou conseil syndical ou de toute personne qui, selon elle, a un intérêt en l'espèce, rendre l'ordonnance provisoire qu'elle juge à propos dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire.

**106(10)** Lorsqu'une demande est reçue en vertu du paragraphe (9), le chef administratif signifie un avis de la plainte par télégramme aux employeurs, organisations d'employeurs, syndicats, conseils syndicaux ou autres personnes touchées et met la question à l'ordre du jour d'une audience de la Commission qui devra se tenir dans un délai de quarante-huit heures ou renvoie la question à la personne qu'il nomme et qui fera rapport sans délai à la Commission sur les faits de la plainte si elle ne parvient pas à régler celle-ci.

**106(11)** Après réception du rapport de la personne saisie de la question en vertu du paragraphe (10), le président peut, s'il estime qu'un préjudice irrémédiable résulterait de la continuation de l'acte en cause, rendre une ordonnance provisoire interdisant la continuation de cet acte et il doit dans cette ordonnance fixer la date d'une audience sans délai pour faire enquête sur la plainte de façon approfondie.

**106(12)** Une ordonnance rendue en application du présent article doit être signifiée à l'employeur, à l'organisation d'employeurs, au syndicat, au conseil syndical ou à toute autre personne qu'elle touche, et ceux-ci, nonobstant les clauses de toute convention collective, doivent s'y conformer dans le délai qui y est prévu à cet effet.

**106(13)** Lorsque le syndicat, le conseil syndical, l'employeur, l'organisation d'employeurs ou une personne ne s'est pas conformé à une des prescriptions d'une ordonnance rendue en application du



council of trade unions, employer, employers' organization, person or employee affected by the order may, after the expiration of fourteen days from the date of the release of the order or the date provided in the order for compliance, whichever is later, notify the Board in writing of such failure, and thereupon the Board shall file a copy of the order, exclusive of the reasons therefor, in the prescribed form, in The Court of Queen's Bench of New Brunswick, whereupon the order shall be entered as a judgment or order of that Court and is enforceable as such.

**106(14)** Where the matter of a complaint under subsection (1) has been settled, whether through the endeavours of the person appointed by the Chief Executive Officer, or otherwise, and the terms of the settlement have been put in writing and signed by the parties or their representatives, the settlement is binding upon the parties, the trade union, council of trade unions, employer, employers' organization, person or employee who have agreed to the settlement and shall be complied with according to its terms, and a complaint that the trade union, council of trade unions, employer, employers' organization, person or employee who has agreed to the settlement has not complied with the terms of the settlement shall be deemed to be a complaint under subsection (1).

**106(15)** Except where the Board rejects a complaint under subsection (6), when a person proceeds under this section to seek a remedy for any alleged wrongful refusal to employ, refusal to continue his employment, discharge, discrimination, intimidation, coercion, threat, or other act or practice contrary to this Act and referred to in subsection (1), no action, suit, or proceeding shall thereafter be brought by him in any court in respect of the alleged wrongful refusal to employ, refusal to continue his employment, discharge, discrimination, intimidation, coercion, threat or other act or practice contrary to this Act.

présent article, tout syndicat, tout conseil syndical, tout employeur, toute organisation d'employeurs, toute personne ou tout salarié touché par l'ordonnance peut, quatorze jours après la date de son prononcé ou à l'expiration du délai qui y est prévu pour s'y conformer si la date d'expiration de ce délai est postérieure à la première, donner avis écrit de cette omission à la Commission, auquel cas celle-ci dépose, selon la formule prescrite, une copie de l'ordonnance, à l'exception des motifs qui la déterminent, auprès de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick; l'ordonnance doit alors être enregistrée au même titre qu'un jugement ou une ordonnance émanant de cette Cour et devient exécutoire à ce titre.

**106(14)** Lorsque la question qui a fait l'objet d'une plainte en application du paragraphe (1) a été réglée grâce aux efforts de la personne nommée par le chef administratif ou de toute autre façon et que les termes du règlement ont été consignés par écrit et signés par les parties ou leurs représentants, le règlement lie les parties, le syndicat, le conseil syndical, l'employeur, l'organisation d'employeurs, la personne ou le salarié qui y ont consenti et doit être exécuté suivant les termes y contenus; une plainte selon laquelle le syndicat, le conseil syndical, l'employeur, l'organisation d'employeurs, la personne ou le salarié qui a consenti au règlement n'en a pas respecté les termes est réputée être une plainte en application du paragraphe (1).

**106(15)** Sauf lorsque la Commission rejette une plainte en vertu du paragraphe (6), une personne qui agit en application du présent article pour obtenir réparation d'un prétendu refus illégal d'emploi, d'un refus de continuer son emploi, d'un congédiement, d'une discrimination, d'une intimidation, d'une contrainte, d'une menace ou de toute autre action ou pratique contraire à la présente loi et visé au paragraphe (1), ne peut intenter par la suite d'action, de procès ou de procédure devant un tribunal relativement au prétendu refus illégal d'emploi, au refus de continuer son emploi, au congédiement, à la discrimination, à l'intimidation, à la contrainte, à la menace ou à toute autre action ou pratique contraire à la présente loi.

**106(16)** The Board shall not inquire into a complaint under this section unless the complaint is made within ninety days after the date on which the act complained of first occurred.

**12** *Subsection 108(3) of the said Act is amended by striking out the words “under subsection (1), or under subsection 106(2),” where they appear therein and substituting therefor the words “under subsection (1)”.*

**13** *Subsection 113(5) of the said Act is amended by striking out the words “when not acting under an appointment under section 106,” where they appear therein.*

**14** *Subsection 114(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

**114(1)** Where a trade union, a council of trade unions or an unincorporated employers' organization is affected by an interim order or order of the Board made under section 106, an interim order, order or direction of the Board under section 83, 84, 87, or 88, or a decision or award of an arbitrator or arbitration board under the provisions of section 55, proceedings to enforce the order, interim order, direction, decision or award may be instituted in the Court by or against such trade union, council of trade unions or employers' organization in the name of the trade union, council of trade unions or employers' organization, as the case may be.

**15** *Section 122 of the said Act is amended by adding immediately after subsection (5) thereof the following subsection:*

**122(6)** Notwithstanding anything in this section, where a request is made under subsection 106(9) for an interim order the Chairman or vice-chairman may sit alone to hear and determine the matter in accordance with section 106 and may exercise all

**106(16)** La Commission ne peut enquêter sur une plainte déposée en application du présent article que si celle-ci a été déposée dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date à laquelle l'acte qui en fait l'objet s'est produit en premier lieu.

**12** *Le paragraphe 108(3) de cette loi est modifié par la suppression des mots «en application des paragraphes (1) ou 106(2)» et leur remplacement par «en application du paragraphe (1)».*

**13** *Le paragraphe 113(5) de cette loi est modifié par la suppression des mots «quand il n'agit pas en vertu d'une nomination faite par application de l'article 106».*

**14** *Le paragraphe 114(1) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**114(1)** Lorsqu'un syndicat, un conseil syndical ou une organisation d'employeurs non constituée en corporation est touchée par une ordonnance provisoire ou une ordonnance de la Commission rendue en vertu de l'article 106, une ordonnance provisoire, une ordonnance ou des directives de la Commission, rendues en vertu des articles 83, 84, 87 ou 88, ou une décision ou une sentence d'un arbitre ou d'un conseil d'arbitrage rendue en vertu des dispositions de l'article 55, les procédures en vue de l'exécution de l'ordonnance, de l'ordonnance provisoire, des directives, de la décision ou de la sentence peuvent être introduites devant la Cour par ou contre ce syndicat, ce conseil syndical ou cette organisation d'employeurs, au nom du syndicat, du conseil syndical ou de l'organisation d'employeurs, selon le cas.

**15** *L'article 122 de cette loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (5) du paragraphe suivant:*

**122(6)** Nonobstant toute disposition du présent article, lorsqu'une demande d'ordonnance provisoire est formulée en vertu du paragraphe 106(9), le président ou le vice-président peut siéger seul pour entendre la demande et statuer sur celle-ci

the jurisdiction and powers of the Board for the purposes thereof and any interim order made by the Chairman or vice-chairman shall be deemed to be an interim order made by the Board.

**16** *Subsection 138(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

**138(7)** No information or material furnished to or received by the Chief Executive Officer or by any person appointed by him under section 106 and no report of any such person shall be disclosed except to the Board or as authorized by the Board, and no member of the Board and no such person is a competent or compellable witness in proceedings before any court or other tribunal respecting any such information, material or report.

**17** *The said Act is amended by striking out the heading "LORNEVILLE AREA PROJECTS BARGAINING AUTHORITY" where it appears immediately after section 143 thereof and substituting therefor the heading "LEPREAU AREA NUCLEAR POWER PROJECT BARGAINING AUTHORITY."*

**18** *Sections 144 to 156 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:*

**144** In sections 144 to 158

"Authority" means the Lepreau Area Nuclear Power Project Bargaining Authority established under section 146;

"construction work" means construction work of any kind undertaken or to be performed;

"Lepreau Area" means the geographic area described by a regulation under section 156 to be the Lepreau Area;

conformément à l'article 106 et il peut exercer l'ensemble des attributions et pouvoirs de la Commission à cet effet et toute ordonnance provisoire qu'il rend est réputée avoir été rendue par la Commission.

**16** *Le paragraphe 138(7) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**138(7)** Aucun renseignement ni aucune pièce fournie au chef administratif ou qu'il a reçue, ou qu'a reçue une personne nommée par lui en application de l'article 106 ni aucun rapport fait par cette personne ne doit être divulgué, sauf à la Commission ou de la manière autorisée par la Commission, et un membre de la Commission et une telle personne n'est pas un témoin habile à témoigner ou contraignable dans des procédures engagées devant une cour ou un autre tribunal quant à ces renseignements, à ces pièces ou à ce rapport.

**17** *Cette loi est modifiée par la suppression de la rubrique «BUREAU DE NÉGOCIATION DES PROJETS DE LA RÉGION DE LORNEVILLE» après l'article 143 et son remplacement par la rubrique «BUREAU DE NÉGOCIATION DU PROJET D'ÉNERGIE NUCLÉAIRE DE LA RÉGION DE LEPREAU.*

**18** *Les articles 144 à 156 de cette loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:*

**144** Dans les articles 144 à 158

«Bureau» désigne le Bureau de négociation du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau créé en application de l'article 146;

«projet d'énergie nucléaire» désigne le projet d'énergie nucléaire désigné par un règlement en application de l'article 156;

«Propriétaire» désigne le propriétaire du projet d'énergie nucléaire ou son représentant;

“nuclear power project” means the nuclear power project designated by a regulation under section 156;

“Owner” means the owner, or the agent thereof, of the nuclear power project;

“trade union” means a trade union that according to established trade union practices has contributed to the construction of a nuclear power project in the Province other than the nuclear power project designated by a regulation under section 156.

**145** Where there is a conflict between any provision in sections 1 to 143 and any provision in sections 144 to 158, the provisions in sections 144 to 158 prevail.

**146(1)** There is hereby established the Lepreau Area Nuclear Power Project Bargaining Authority.

**146(2)** The Authority shall have general supervision over any matter, in relation to construction work on the site of the nuclear power project in the Lepreau Area, affecting a member of the Authority under this Act.

**146(3)** The general purpose and objects of the Authority apply only in relation to construction work on the site of the nuclear power project in the Lepreau Area and shall be

(a) to provide for co-operation and co-ordination among members of the Authority in the promotion and advancement of industrial relations;

(b) to represent members in collective bargaining matters;

(c) to bargain collectively from time to time, to conclude and to administer collective agreements; and

«région de Lepreau» désigne la zone géographique définie par un règlement établi en vertu de l'article 156 pour être la région de Lepreau;

«syndicat» désigne un syndicat qui, selon les pratiques établies en matière de syndicat, a contribué à la construction d'un projet d'énergie nucléaire dans la province autre que celui désigné par règlement en vertu de l'article 156;

«travail de construction» désigne tout genre de travail de construction entrepris ou appelé à être accompli.

**145** Lorsqu'il y a conflit entre une disposition des articles 1 à 143 et une disposition des articles 144 à 158, les dispositions des articles 144 à 158 l'emportent.

**146(1)** Est créé par la présente loi le Bureau de négociation du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau.

**146(2)** Le Bureau exerce un contrôle général sur toute question relative au travail de construction sur l'emplacement du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau et intéressant un membre du Bureau en application de la présente loi.

**146(3)** L'objet et les buts d'ordre général du Bureau sont applicables uniquement au travail de construction sur l'emplacement du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau; cet objet et ces buts sont

a) de pourvoir à la coordination des membres du Bureau dans le développement et le progrès des relations industrielles et à la coopération des membres entre eux,

b) de représenter les membres dans les questions touchant aux négociations collectives,

c) de négocier collectivement de temps à autre, de conclure et d'appliquer des conventions collectives, et

*(d)* to do such things consistent with its role as a representative of the Owner and employers and as may directly or indirectly be incidental, conducive and proper to or for the advancement of industrial relations and the promotion of industrial harmony.

**146(4)** Notwithstanding anything in this Act, the Authority may take any action, in its own right or on behalf of its members, to enforce a collective agreement or to prevent the continuation of an offence under section 91 and for such purposes the Authority is a legal entity.

**147(1)** Membership in the Authority shall be open to

*(a)* any subcontractor who concludes a contract to perform or to undertake construction work on the site of the nuclear power project in the Lepreau Area under a contractor of whom membership is required under paragraph (2)(a),

*(b)* The New Brunswick Electric Power Commission,

*(c)* the Construction Association of New Brunswick Inc.,

*(d)* the Saint John Construction Association Inc.,

*(e)* the Mechanical Contractors Association of N.B. Inc.,

*(f)* The Saint John Mechanical Contractors Employers' Association, Inc.,

*(g)* the Electrical Contractors Association of New Brunswick Inc., and

*(h)* such other employers' organizations as may be designated by regulation.

*d)* de faire tout ce qui se rapporte à son rôle de représentant du Propriétaire et des employeurs et qui peut directement ou indirectement être accessoire, favorable et propice au développement des relations industrielles et au progrès de la bonne entente industrielle.

**146(4)** Nonobstant toute disposition de la présente loi, le Bureau peut, de son propre chef ou au nom de ses membres, prendre toute mesure en vue de faire appliquer une convention collective ou d'empêcher la continuation d'une infraction prévue à l'article 91 et, à cet effet, il est doté de la personnalité juridique.

**147(1)** Peuvent devenir membres du Bureau

*a)* tout sous-traitant qui conclut un contrat pour exécuter ou entreprendre un travail de construction à l'emplacement du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau avec un entrepreneur qui doit avoir la qualité de membre en vertu de l'alinéa (2)a),

*b)* la Commission d'énergie électrique du Nouveau-Brunswick,

*c)* la Construction Association of New Brunswick Inc.,

*d)* la Saint John Construction Association Inc.,

*e)* la Mechanical Contractors Association of N.B. Inc.,

*f)* la Saint John Mechanical Contractors Employers' Association, Inc.,

*g)* la Electrical Contractors Association of New Brunswick Inc., et

*h)* les autres organisations d'employeurs qui peuvent être désignées par règlement.

**147(2)** Membership in the Authority shall be required of

(a) any contractor who concludes a contract with the Owner to perform or to undertake construction work on the site of the nuclear power project in the Lepreau Area, and

(b) four persons, exclusive of the Chairman and Vice-Chairman of the Authority, appointed by the Owner for whom construction work is being performed or is to be undertaken on the site of the nuclear power project in the Lepreau Area.

**147(3)** A member of the Authority who is under contract with the Owner shall remain a member of the Authority as long as the contract is in effect, but the membership of such a member shall be *ipso facto* terminated upon receipt of written notification from the Owner of its acceptance of the contracted work; and, when any such member has or is affected by more than one contract with the Owner, membership shall be maintained until completion of the final contract and the receipt of written notification of acceptance of such contracted work.

**148(1)** The membership of the Authority shall include a Chairman of the Authority, and Vice-Chairman of the Authority if appointed.

**148(2)** The Chairman and Vice-Chairman of the Authority shall be appointed by the Owner and such appointments become effective upon receipt of written notification by the Minister of Labour and Human Resources from the owner.

**148(3)** A Vice-Chairman of the Authority shall act as Chairman in the case of a vacancy in the office of Chairman of the Authority or in the absence or incapacity of the Chairman and he may act at other times as Vice-Chairman in relation to such matters as the Chairman of the Authority may assign; but a Vice-Chairman shall be a member of the Authority for the purposes of subsection 149(2)

**147(2)** La qualité de membre du Bureau est requise

a) de tout entrepreneur qui s'est engagé par contrat avec le Propriétaire à exécuter ou entreprendre un travail de construction sur l'emplacement du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau, et

b) de quatre personnes, à l'exclusion du président et du vice-président du Bureau, nommées par le Propriétaire pour le compte duquel le travail de construction est fait ou entrepris sur l'emplacement du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau.

**147(3)** Un membre du Bureau qui est engagé par contrat avec le Propriétaire reste membre du Bureau aussi longtemps que le contrat est en vigueur, mais ce membre perd par le fait même sa qualité de membre dès qu'il reçoit un avis écrit du Propriétaire à l'effet que celui-ci accepte le travail fait en vertu du contrat; lorsque ce membre a été ou est partie à plus d'un contrat avec le Propriétaire, il maintient sa qualité de membre jusqu'à l'exécution du dernier contrat et jusqu'à la réception d'un avis écrit d'acceptation de ce travail.

**148(1)** Le Bureau se compose entre autres d'un président et d'un vice-président s'il y en a un de nommé.

**148(2)** Le président et le vice-président du Bureau sont nommés par le Propriétaire; ces nominations deviennent effectives dès réception par le ministre du Travail et des Ressources humaines d'un avis écrit de la part du propriétaire.

**148(3)** Un vice-président du Bureau exerce les fonctions du président en cas de vacance de ce poste ou en cas d'absence ou d'empêchement du président et en d'autres occasions, il peut exercer les fonctions de vice-président dans les affaires que lui assigne le président du Bureau; aux fins des paragraphes 149(2) ou (4), un vice-président est membre du Bureau seulement quand il exerce les fonctions

or (4) only when acting as Chairman in the case of a vacancy in the office of Chairman or in the absence or incapacity of the Chairman.

**148(4)** The Chairman shall be the Chief Executive Officer of the Authority and shall have supervision over and direction of the officers and employees of the Authority.

**148(5)** The Chairman of the Authority shall maintain a register of members.

**148(6)** It shall be the responsibility of the Chairman or Vice-Chairman of the Authority, as the case may be, to make available to the Minister of Labour and Human Resources or his designate such information as from time to time may be requested concerning the nuclear power project.

**148(7)** Information made available to the Minister of Labour and Human Resources under subsection (6) is confidential and shall not be disclosed or communicated to any person except for the purposes of the administration and enforcement of this Act.

**149(1)** A member, other than the Chairman or Vice-Chairman of the Authority or a member appointed by the Owner, shall be represented by either the owner, a partner, an executive officer or a senior manager thereof and may designate one alternate of similar rank.

**149(2)** Subject to subsection (3), a member shall have one vote in meetings of the Authority unless the by-laws otherwise provide.

**149(3)** Notwithstanding anything in this section or in this Act, the Chairman of the Authority shall have the right to cast a ballot in any matter requiring the taking of a vote, in addition to casting the deciding ballot as the result of a tie vote.

de président, en cas de vacance de ce poste ou en cas d'absence ou d'empêchement du président.

**148(4)** Le président est le chef administratif du Bureau; les fonctionnaires et les employés sont placés sous sa surveillance et sous sa direction.

**148(5)** Le président du Bureau doit tenir un registre où sont inscrits les noms des membres.

**148(6)** Il incombe au président ou au vice-président du Bureau, suivant le cas, de donner au ministre du Travail et des Ressources humaines ou à la personne qu'il désigne les renseignements qu'ils peuvent demander sur le projet d'énergie nucléaire.

**148(7)** Les renseignements donnés au ministre du Travail et des Ressources humaines sont confidentiels et ne doivent être divulgués ou communiqués que pour l'application et l'exécution de la présente loi.

**149(1)** Un membre, autre que le président ou le vice-président du Bureau ou un membre nommé par le Propriétaire, doit être représenté par le propriétaire, un associé, un dirigeant exécutif ou un directeur principal du membre et il peut désigner un suppléant du même rang.

**149(2)** Sous réserve du paragraphe (3), un membre n'a droit qu'à une voix aux réunions du Bureau à moins que les règlements administratifs n'en disposent autrement.

**149(3)** Nonobstant toute disposition du présent article ou autre disposition de la présente loi, le président du Bureau a droit à une voix en toute matière exigeant la mise aux voix, et a droit à une voix prépondérante en cas de partage.

**149(4)** A quorum shall be five members and shall include the Chairman of the Authority and the decision of a majority of the members present and constituting a quorum shall be the decision of the Authority.

**149(5)** A decision of the Authority made by a quorum shall not be invalid by a defect in a notice.

**149(6)** The proceedings or a decision of the Authority shall not be affected by the circumstance alone of a change in the membership or composition of the Authority.

**150(1)** The Authority may make, alter and repeal all by-laws necessary for the due regulation of the affairs of the Authority but nothing in this subsection shall be deemed to prevent the Authority, in the absence of by-laws, from carrying out its purpose or objects in accordance with the powers authorized and the procedures prescribed in sections 144 to 158.

**150(2)** The Authority shall file with the Minister of Labour and Human Resources a certified copy of all by-laws made by the Authority.

**150(3)** The Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Labour and Human Resources, may disallow any by-law of the Authority and any by-law so disallowed is thereupon void.

**150(4)** The Authority may appoint such officers and employees as may be required.

**150(5)** The Authority shall provide for its operating expenses by an assessment on the Owner or under such other arrangements as the Lieutenant-Governor in Council may approve.

**151(1)** There shall be an executive committee of the Authority consisting of the following persons:

**149(4)** Le quorum est fixé à cinq membres dont le président du Bureau; la décision de la majorité des membres présents, et qui constitue un quorum, est la décision du Bureau.

**149(5)** Une décision du Bureau prise par un quorum n'est pas invalide en raison d'un avis défectueux.

**149(6)** Les procédures ou une décision du Bureau ne sont pas atteintes par le seul fait d'un changement dans le nombre de membres ou la composition du Bureau.

**150(1)** Le Bureau peut établir, modifier et abroger tous les règlements administratifs nécessaires à la bonne marche des affaires du Bureau; toutefois, rien dans le présent paragraphe n'est réputé empêcher le Bureau, en l'absence de règlements administratifs, de réaliser son objet ou ses buts conformément aux pouvoirs qui lui sont reconnus et aux procédures prévues aux articles 144 à 158.

**150(2)** Le Bureau doit déposer auprès du ministre du Travail et des Ressources humaines une copie certifiée conforme de tous les règlements administratifs qu'il a établis.

**150(3)** Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre du Travail et des Ressources humaines, peut désavouer tout règlement administratif du Bureau qui devient alors nul.

**150(4)** Le Bureau peut nommer autant de fonctionnaires et d'employés qui peuvent être nécessaires.

**150(5)** Le Bureau pourvoit à ses frais d'administration au moyen d'une cotisation imposée au Propriétaire ou au moyen de tous autres arrangements que peut approuver le lieutenant-gouverneur en conseil.

**151(1)** Est créé un comité exécutif du Bureau formé des personnes suivantes:



(a) one person appointed by the Minister of Labour and Human Resources,

(b) two persons elected or appointed by the contractors who are members pursuant to paragraph 147(2)(a),

(c) three members appointed by the Owner pursuant to paragraph 147(2)(b), and

(d) the Chairman of the Authority who shall be the Chairman of the executive committee.

a) une personne nommée par le ministre du Travail et des Ressources humaines,

b) deux personnes élues ou nommées par les entrepreneurs qui sont membres conformément à l'alinéa 147(2)a),

c) trois membres nommés par le Propriétaire conformément à l'alinéa 147(2)b),

d) le président du Bureau qui doit être le président du comité exécutif.

**151(2)** Notwithstanding anything in sections 144 to 158, but subject to subsection (3) and to the by-laws of the Authority, the executive committee constituted under subsection (1) may, of its own motion, if it considers it advisable to do so, reconsider any decision, determination, direction or ruling made by the Authority affecting the nuclear power project and may vary or revoke that decision, determination, direction or ruling; and, where a decision, determination, direction or ruling of the Authority is varied or revoked by the executive committee the decision of the executive committee shall be deemed to be a decision of the Authority.

**151(3)** Where the executive committee is of the opinion that a decision, determination, direction or ruling of the Authority requires reconsideration under subsection (2) the executive committee shall, before proceeding to vary or revoke any such decision, advise the Authority of its opinion and of the reasons therefor.

**151(4)** An executive committee constituted under subsection (1) may, of its own motion, decide upon any matter relating to industrial relations on the nuclear power project and a decision by the committee under this subsection shall be submitted to the Authority for information and comment at the next regularly scheduled meeting of the Authority.

**151(2)** Nonobstant toute disposition des articles 144 à 158, mais sous réserve du paragraphe (3) et des règlements administratifs du Bureau, le comité exécutif constitué en vertu du paragraphe (1) peut, de lui-même, s'il le juge opportun, reconsidérer toute décision, solution, directive ou tout jugement émanant du Bureau et affectant le projet d'énergie nucléaire; il peut changer ou révoquer cette décision, solution, directive ou ce jugement, auquel cas la décision du comité exécutif est réputée être la décision du Bureau.

**151(3)** Lorsque le comité exécutif est d'avis qu'une décision, une solution, une directive ou un jugement du Bureau nécessite reconsidération en vertu du paragraphe (2), il doit, avant d'entreprendre de changer ou de révoquer toute semblable décision, aviser le Bureau de son opinion et des motifs de celle-ci.

**151(4)** Un comité exécutif constitué en vertu du paragraphe (1) peut de lui-même se prononcer sur toute question concernant les relations industrielles relatives au projet d'énergie nucléaire et une décision qu'il a prise en vertu du présent paragraphe doit être soumise au Bureau pour renseignement et commentaire à la plus prochaine réunion régulièrement projetée du Bureau.

**151(5)** Where five days notice in writing, specifying the time and place of the meeting, has been given by the Chairman of the executive committee, a quorum of the executive committee shall be three and the decision of a majority of votes cast by those present and constituting a quorum shall be the decision of the committee.

**151(6)** Where the notice under subsection (5) is not possible a quorum shall be four and shall include the Chairman of the executive committee and

(a) at least one person who is a member under paragraph (1)(a) or (b), and

(b) at least one person who is a member under paragraph (1)(c).

**152(1)** The Authority shall be the exclusive bargaining authority in relation to construction work on the site of the nuclear power project in the Lepreau Area and shall have exclusive power to represent members in collective bargaining matters, to bargain collectively from time to time and to enter into collective agreements with bargaining agents representing employees of members in relation to construction work on the site of the nuclear power project in the Lepreau Area.

**152(2)** The Authority shall have power to bargain collectively from time to time and to enter into collective agreements with a trade union or council of trade unions the members of which are not at the time employees of a member of the Authority and subsection (1) applies.

**152(3)** The Authority shall be deemed to be an employers' organization within and for the purposes of this Act but shall not be an employer or an employers' organization for the purposes of an application for certification or for an accreditation or for the termination of an accreditation and section 106 to 113, subsection 114(1) with respect to section 106, and subsection 114(2) shall not apply.

**151(5)** Lorsque le président du comité exécutif a donné un avis par écrit de cinq jours avec la date, l'heure et le lieu de la réunion, le quorum du comité exécutif est fixé à trois membres; la décision de la majorité des membres présents, et qui constitue un quorum, est la décision du comité.

**151(6)** En cas d'impossibilité de donner l'avis prévu au paragraphe (5), le quorum est fixé à quatre membres et comprend le président du comité exécutif et

a) au moins une personne qui est membre en vertu de l'alinéa (1)a) ou b), et

b) au moins une personne qui est membre en vertu de l'alinéa (1)c).

**152(1)** Le Bureau est la seule autorité de négociation relativement au travail de construction du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau; il jouit du pouvoir exclusif de représenter les membres dans les questions de négociations collectives, de négocier collectivement de temps à autre, et de conclure des conventions collectives avec des agents de négociation représentant les salariés des membres relativement au travail de construction du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau.

**152(2)** Le Bureau a le pouvoir de négocier collectivement de temps à autre et de conclure des conventions collectives avec un syndicat ou un conseil syndical dont les membres ne sont pas, au moment des négociations, des salariés d'un membre du Bureau, et les dispositions du paragraphe (1) y sont applicables.

**152(3)** Le Bureau est réputé être une organisation d'employeurs dans le cadre et aux fins de la présente loi; néanmoins, il n'est pas un employeur ou une organisation d'employeurs aux fins d'une demande d'accréditation ou d'agrément ou d'une demande de révocation d'un agrément, et les articles 106 à 113, le paragraphe 114(1) relativement à l'article 106 et le paragraphe 114(2) ne sont pas applicables.

## EXPLANATORY NOTES

### Sections 1 and 2

The wording of the provisions is clarified and references to “promises” are removed.

### Section 3

A subsection is added to clarify that disputes over collective agreement provisions requiring, as a condition of employment, membership in the trade union, granting a preference of employment to members of the trade union or requiring the payment of dues or contributions to the trade union are arbitrable.

### Section 4

A provision dealing with units appropriate for collective bargaining in relation to members of municipal fire departments is added.

### Section 5

Following the receipt of the report of a conciliation officer the Minister must advise the parties within fifteen days whether he will appoint a conciliation board. He will not have to await a request for the appointment of a conciliation board.

### Section 6

Clarification of supremacy of provisions of the *Industrial Relations Act* relating to the construction industry.

### Section 7

An arbitration provision in a collective agreement will survive expiration of the agreement for certain purposes.

### Section 8

The powers of arbitrators, arbitration boards and the Minister in relation to arbitration proceedings are broadened.

### Section 9

The *Arbitration Act* will not apply to arbitrations under the terms of collective agreements.

## NOTES EXPLICATIVES

### Articles 1 et 2

Nouvelle rédaction précisant la portée des dispositions modifiées et suppression du mot « promesse ».

### Article 3

Adjonction d'une nouvelle disposition précisant que les différends concernant les clauses de conventions collectives exigeant, comme condition d'emploi, l'adhésion au syndicat, accordant une préférence d'emploi aux membres du syndicat ou exigeant le paiement de droits ou cotisations au syndicat sont arbitrables.

### Article 4

Adjonction d'une nouvelle disposition permettant de constituer les membres des services municipaux d'incendie en unités habiles à négocier collectivement.

### Article 5

Après avoir reçu le rapport d'un conciliateur, le Ministre devra faire savoir aux parties dans un délai de quinze jours s'il nommera une commission de conciliation. Il ne devra plus attendre qu'on lui demande d'en nommer une.

### Article 6

Modification précisant la primauté des dispositions de la *Loi sur les relations industrielles* sur les autres dispositions concernant l'industrie de la construction.

### Article 7

La clause d'arbitrage d'une convention collective continuera à produire effet pour certaines fins après l'expiration de la convention.

### Article 8

Modification élargissant les pouvoirs des arbitres, des conseils d'arbitrage et du Ministre en matière d'arbitrage.

### Article 9

La *Loi sur l'arbitrage* ne s'appliquera pas aux arbitrages en vertu de conventions collectives.

**152(4)** Nothing in subsection (3) shall be construed to preclude the application of sections 106 to 114 to a member employer or member employers' organization.

**152(5)** The Authority, in relation to construction work at the site of the nuclear power project in the Lepreau Area, shall have the same rights as if an accredited employers' organization within subsection 46(2) and in relation to construction work at the site of the nuclear power project in the Lepreau area shall succeed to the rights, duties and obligations expressed in subsection 47(1) as if an accredited employers' organization; but the Authority may arrange with any employer or employers' organization for the administration or continuing administration of any collective agreement.

**152(6)** Sections 50, 51 and 95 and subsection 101(1), other than the proviso to subsection 101(1), as they apply to an accredited employers' organization apply *mutatis mutandis* to the Authority and, for the purposes of section 95, the "bargaining unit" shall be the employer members or member in relation to whom the Authority is or has been bargaining collectively; but a lock-out shall not occur without the concurrence of the Authority.

**153(1)** An existing collective agreement in relation to construction work at the site of the nuclear power project in the Lepreau Area in effect immediately before this section comes into force and a collective agreement concluded by the Authority under section 152 shall, in relation to construction work at the site of the nuclear power project in the Lepreau Area, have the effect, duration, or application, as the case may be, expressed in subsections 47(2) to (7); but nothing herein shall prevent an application being made to the Board under subsection 57(5) for the early termination of an agreement so far as it affects the Authority and the Board may consent thereto.

**152(4)** Rien de ce qui est contenu dans le paragraphe (3) ne doit s'interpréter comme empêchant l'application des articles 106 à 114 à un employeur ou à une organisation d'employeurs ayant la qualité de membre.

**152(5)** Le Bureau, relativement au travail de construction du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau, a les mêmes droits qu'une organisation d'employeurs agréée dans le cadre du paragraphe 46(2) et prend la succession des droits, fonctions, obligations et devoirs visés au paragraphe 47(1), au même titre qu'une organisation d'employeurs agréée; mais, le Bureau peut faire des arrangements avec un employeur, ou une organisation d'employeurs en vue de l'application d'une convention collective ou de continuer l'application de toute convention collective.

**152(6)** Les articles 50, 51 et 95 et le paragraphe 101(1), sauf la réserve au paragraphe 101(1), et dans la mesure où ils sont applicables à une organisation d'employeurs agréée, s'appliquent avec les adaptations nécessaires au Bureau et aux fins de l'article 95, l'«unité de négociation» désigne l'employeur ou les employeurs ayant la qualité de membres relativement auxquels le Bureau négocie ou a négocié collectivement; toutefois, un lock-out ne doit pas avoir lieu sans l'assentiment du Bureau.

**153(1)** Une convention collective en vigueur quant au travail de construction du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau ayant effet avant l'entrée en vigueur du présent article, et une convention collective conclue par le Bureau en vertu de l'article 152 ont, relativement au travail de construction du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau, l'effet, la durée ou la portée, selon le cas, formulés aux paragraphes 47(2) à (7); mais rien dans le présent paragraphe n'empêche qu'une demande soit présentée à la Commission en application du paragraphe 57(5) en vue d'obtenir la résiliation anticipée d'une convention dans la mesure où elle touche le Bureau et la Commission peut y consentir.

**153(2)** Where a collective agreement is concluded by the Authority under section 152 and is entered into on behalf of one or more members of the Authority, subsections 48(2) and (3) shall apply thereto *mutatis mutandis*; but the collective agreement shall not be binding on a member of the Authority when the member ceases to be a member of the Authority.

**153(3)** A collective agreement concluded by the Authority, if entered into when no members of the trade union or council of trade unions affected are employed by a member of the Authority, is binding on the Authority, the trade union or council of trade unions and the members thereof and is binding on an employer affected by its terms who becomes a member of the Authority as if the member were a member at the date of the collective agreement.

**153(4)** Except as otherwise provided a collective agreement concluded by the Authority has the same force and effect, is subject to the same terms and is a collective agreement for the purposes of this Act.

**153(5)** When an employer member, who is not a member of an employers' organization, ceases to be a member of the Authority, the member shall revert to the rights, duties and obligations that obtained under the Act prior to the employer becoming a member of the Authority so far as the rights, duties, and obligations have continued, subject to such rights, duties and obligations, if any, that may have arisen under sections 1 to 143 subsequent to the employer becoming a member.

**153(6)** When an employer member, who is a member of an employers' organization that is a member of the Authority, ceases to be a member of the Authority, the member and the employers' organization shall revert to the rights, duties and obligations that obtained under the Act prior to the employer becoming a member of the Authority so far as the rights, duties and obligations have continued, subject to such rights, duties and obligations, if any, that may have arisen under sections 1 to 143 subsequent to its becoming a member.

**153(2)** Lorsque le Bureau conclut une convention collective en application de l'article 152 au nom d'un ou de plusieurs membres du Bureau, les paragraphes 48(2) et (3) lui sont applicables avec les adaptations nécessaires; toutefois, la convention collective ne lie pas un membre du Bureau lorsque celui-ci a cessé d'être membre.

**153(3)** Lorsque le Bureau conclut une convention collective au moment où aucun membre du syndicat ou du conseil syndical touché n'est employé par un membre du Bureau, cette convention lie le Bureau, le syndicat ou le conseil syndical et leurs membres, ainsi que tout employeur visé par les dispositions qui y sont stipulées et qui devient membre du Bureau, comme si celui-ci était membre au moment de la conclusion de la convention collective.

**153(4)** Sauf disposition contraire, une convention collective conclue par le Bureau a la même valeur et le même effet, et est soumise aux mêmes conditions qu'une convention collective et est une convention collective aux fins de la présente loi.

**153(5)** Lorsqu'un employeur qui n'est pas membre d'une organisation d'employeurs cesse d'être membre du Bureau, il retrouve les droits, les fonctions et les obligations qu'il avait en vertu de la présente loi avant de devenir membre du Bureau en autant que ces droits, ces fonctions et ces obligations aient été maintenus, sous réserve des droits, des fonctions, et des obligations, s'il y en a, qui peuvent avoir résulté des articles 1 à 143, après qu'il est devenu membre.

**153(6)** Lorsqu'un employeur qui est membre d'une organisation d'employeurs également membre du Bureau, cesse d'être membre du Bureau, l'organisation d'employeurs et lui-même retrouvent les droits, les fonctions et les obligations qu'ils avaient en vertu de la présente loi, avant que cet employeur devienne membre du Bureau en autant que ces droits, ces fonctions et ces obligations aient été maintenus, sous réserve des droits, des fonctions et des obligations, s'il y en a, qui peuvent avoir résulté des articles 1 à 143, après qu'il est devenu membre.

**153(7)** When an employers' organization ceases to be a member of the Authority, the employers' organization shall revert to the rights, duties and obligations that obtained under the Act prior to the employers' organization becoming a member of the Authority so far as the rights, duties and obligations have continued, subject to such rights, duties and obligations, if any, that may have arisen under sections 1 to 143 subsequent to its becoming a member.

**154(1)** Nothing in sections 144 to 158 shall preclude an employer from bargaining collectively or from concluding a collective agreement or from being included in an application for an accreditation or from being included under the provisions of a collective agreement entered into by an employers' organization or by an accredited employers' organization, but the collective bargaining, the collective agreement or the application for accreditation shall not affect the employer in relation to construction work on the site of a nuclear power project in the Lepreau Area, or affect employees of the employer on the site of a nuclear power project in the Lepreau area; but, when the employer ceases to be a member of the Authority, the collective agreement concluded by the employer or by the employers' organization or by the accredited employers' organization, if in force and applicable to the employer, shall apply to the employer and subsections 153(5), (6) and (7) shall not apply.

**154(2)** Nothing in sections 144 to 158 shall require an employers' organization to include an employer in an application for accreditation in respect of employees of the employer affected in the Lepreau Area when the employer or the employers' organization is a member of the Authority.

**154(3)** Nothing in sections 144 to 158 shall require the Board on an application for certification, for a declaration of termination of bargaining rights, for accreditation or for a declaration terminating an accreditation, to exclude the employees affected in the Lepreau Area of an employer who is a member of the Authority and an order, if otherwise appropriate, may be made subject to the provisions of sections 144 to 158.

**153(7)** Lorsqu'une organisation d'employeurs cesse d'être membre du Bureau, elle retrouve les droits, les fonctions et les obligations qu'elle avait en vertu de la présente loi avant qu'elle devienne membre du Bureau en autant que les droits, les fonctions et les obligations aient été maintenus, sous réserve des droits, des fonctions et des obligations, s'il y en a, qui peuvent avoir résulté des articles 1 à 143, après qu'elle est devenue membre.

**154(1)** Rien dans les articles 144 à 158 n'interdit à un employeur de négocier collectivement, de conclure une convention collective, d'être inclus dans une demande d'agrément ou d'être assujéti aux clauses d'une convention collective passée par une organisation d'employeurs ou par une organisation d'employeurs agréée; mais les négociations collectives, la convention collective ou la demande d'agrément ne portent pas atteinte à l'employeur relativement au travail de construction du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau, ou aux salariés de l'employeur qui sont à l'emploi au projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau; toutefois, lorsque l'employeur cesse d'être membre du Bureau, la convention collective conclue par l'employeur, par l'organisation d'employeurs agréée, si elle est en vigueur et applicable à l'employeur, doit lui être appliquée et les paragraphes 153(5), (6) et (7) ne sont pas applicables.

**154(2)** Rien dans les articles 144 à 158 n'oblige une organisation d'employeurs à inclure un employeur dans une demande d'agrément relativement aux salariés de l'employeur qui sont à l'emploi dans la région de Lepreau, lorsque cet employeur ou l'organisation d'employeurs est membre du Bureau.

**154(3)** Rien dans les articles 144 à 158 n'oblige la Commission, sur une demande d'accréditation, de déclaration visant la révocation des droits de négociations, d'agrément ou de déclaration visant à mettre fin à un agrément, à exclure les salariés employés dans la région de Lepreau d'un employeur membre du Bureau; une ordonnance, qui autrement s'impose, peut être assujéti aux dispositions des articles 144 à 158.

**154(4)** Subsection 56(1) does not apply to collective agreements within or concluded under sections 144 to 158 and nothing in subsection 57(1) shall preclude the Authority from entering into an interim collective agreement for a period less than one year.

**155(1)** Except as expressly provided in sections 144 to 158, sections 44 to 49 and subsection 101(2) do not apply to the Authority.

**155(2)** The Authority shall file the declaration required under subsection 134(1) and the notice prescribed in section 82.

**155(3)** The Chairman of the Authority shall be deemed to be a person authorized for the purpose of section 135 and the rules thereunder.

**155(4)** Where any question arises under sections 144 to 158 as to whether

- (a) work is construction work,
- (b) bargaining rights exist or have been acquired,
- (c) the Owner, a contractor, subcontractor, employer or employer's organization is eligible or required to be or to continue to be a member of the Authority,
- (d) a contractor, subcontractor, employer or employers' organization is a member of the Authority, or
- (e) rights, duties and obligations exist or exist on a reversion or as to the nature of the rights, duties or obligations,

the Board, in addition to the provision made in section 128 and without restricting the generality of that section, has exclusive jurisdiction to determine the question and its decision thereon is final and conclusive for all purposes of this Act as if made under section 128.

**154(4)** Le paragraphe 56(1) n'est pas applicable aux conventions collectives dans le cadre des articles 144 à 158, ou conclues en application de ces articles; et rien dans le paragraphe 57(1) n'interdit au Bureau de conclure une convention collective provisoire pour une durée de moins d'un an.

**155(1)** Sauf ce qui est expressément prévu aux articles 144 à 158, les articles 44 à 49 et le paragraphe 101(2) ne sont pas applicables au Bureau.

**155(2)** Le Bureau doit déposer les déclarations requises en application du paragraphe 134(1) et les avis prescrits à l'article 82.

**155(3)** Le président du Bureau est réputé être une personne autorisée au sens de l'article 135 et des règles y afférentes.

**155(4)** Lorsque, en application des articles 144 à 158, une question se pose à savoir si

- a) un travail est un travail de construction,
- b) des droits de négociation existent ou ont été acquis,
- c) le Propriétaire, un entrepreneur, un sous-traitant, un employeur ou une organisation d'employeurs peut ou doit devenir ou demeurer membre du Bureau,
- d) un entrepreneur, un sous-traitant, un employeur ou une organisation d'employeurs est membre du Bureau, ou
- e) des droits, des devoirs et des obligations existent ou existent par droit de réversion, ou quant à la nature des droits, des devoirs et des obligations,

le Bureau, en plus des dispositions prévues à l'article 128 et sans en limiter la portée, est seul compétent pour régler la question et, à cet égard, sa décision est définitive et péremptoire, à toutes fins de la présente loi, comme si elle avait été rendue en application de l'article 128.

**155(5)** The Authority may of its own motion state a case in writing, signed by the Chairman of the Authority, for the opinion of the Board upon any question arising in relation to the application of sections 144 to 158 under the provisions of this Act and the Board shall hear and determine the question and remit the matter to the Authority with the opinion of the Board thereon.

**155(6)** Notwithstanding anything in this Act or in any other Act, it shall be a condition of every contract, awarded before, on and after the date of the establishment of the Authority for construction work on the nuclear power project in the Lepreau Area, that a contractor party thereto or a subcontractor thereunder establish or accord exclusive recognition in relation to the nuclear power project to an appropriate trade union or council of trade unions during any period that the contractor or subcontractor is under contract to perform or to undertake construction work on the nuclear power project.

**155(7)** Notwithstanding section 94, an employee who, at the time the vote is taken, has been employed in construction work on the nuclear power project in the Lepreau Area for a continuous period of three calendar months shall not vote in relation to strike action if the vote is in relation to work other than construction work on the nuclear power project in the Lepreau Area.

**155(8)** Notwithstanding any collective agreement or any other agreement or arrangement to the contrary, the Board has exclusive jurisdiction to resolve any difference between a trade union or council of trade unions and an employer or employers' organization arising from the assignment of construction work on the nuclear power project in the Lepreau Area, and, subject to subsection (9), sections 82 to 88 apply to such differences.

**155(9)** Subsection 85(2) does not apply to the differences referred to in subsection (8).

**155(5)** Le Bureau peut de lui-même formuler par écrit un exposé de cause, signé par le président du Bureau, en vue d'obtenir une décision de la Commission sur une question se rapportant à l'application des articles 144 à 158 en vertu des dispositions de la présente loi; la Commission entend et juge la question et renvoie l'affaire au Bureau accompagnée de sa décision.

**155(6)** Nonobstant toute disposition de la présente loi ou de toute autre loi, tout contrat accordé, à partir de la date de l'établissement du Bureau, pour un travail de construction au projet d'énergie nucléaire de la région de de Lepreau, est accordé à la condition qu'un entrepreneur, partie au contrat, ou un sous-traitant, dépendant de lui, établisse ou accorde la reconnaissance exclusive, relativement au projet d'énergie nucléaire, à un syndicat ou à un conseil syndical compétent pour toute la période pendant laquelle cet entrepreneur ou ce sous-traitant est engagé par contrat à accomplir ou entreprendre un travail de construction au projet d'énergie nucléaire.

**155(7)** Nonobstant l'article 94, un employé, qui, au moment du vote, a été employé à un travail de construction au projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau durant une période continue de trois mois civils ne peut pas voter relativement à une grève si le vote se rapporte à du travail qui n'est pas du travail de construction au projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau.

**155(8)** Nonobstant toute convention collective et toute entente ou arrangement au contraire, le Bureau a compétence exclusive pour résoudre tout différend entre un syndicat ou un conseil syndical compétent et un employeur ou une organisation d'employeurs qui résulte de la désignation de travaux de construction au projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau et, sous réserve du paragraphe a), les articles 82 à 88 s'appliquent à ces différends.

**155(9)** Le paragraphe 85(2) ne s'applique pas aux différends visés au paragraphe (8).



**155(10)** Subsection (8) applies whether the work has actually been assigned or not.

**156(1)** The Lieutenant-Governor in Council may from time to time by regulation designate a nuclear power project in the Lepreau Area as the nuclear power project for the purposes of sections 144 to 158 and may from time to time revoke a designation in whole or in part.

**156(2)** When a designation made under subsection (1) is revoked in whole or in part, the provision made in subsection 153(5), (6) or (7) or in subsection 154(1) or (2) shall apply as may be applicable.

**156(3)** The Lieutenant-Governor in Council may by regulation,

- (a) describe a geographic area to be the Lepreau Area,
- (b) add any area to or exclude any area from the Lepreau Area, and
- (c) designate employer organizations in addition to those listed in subsection 147(1), that may be members of the authority.

**157** The Lorneville Area Projects Bargaining Authority is hereby dissolved.

**158(1)** Sections 144 to 158 and any amendments thereto are repealed upon completion of the nuclear power project.

**158(2)** For the purposes of subsection (1) the nuclear power project shall be deemed to be complete upon the publication in *The Royal Gazette* of a declaration of the Minister of Labour and Human Resources to that effect.

**19** *This Act or any provision thereof comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

**155(10)** Le paragraphe (8) s'applique que le travail ait ou non effectivement été désigné.

**156(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, à l'occasion, par règlement, désigner un projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau comme étant le projet d'énergie nucléaire aux fins des articles 144 à 158 et il peut, à l'occasion, annuler totalement ou partiellement une désignation.

**156(2)** Lorsqu'une désignation faite en application du paragraphe (1) est totalement ou partiellement annulée, les dispositions stipulées aux paragraphes 153(5), (6) ou (7) encore ou 154(1) ou (2) s'appliquent dans la mesure où elles sont applicables.

**156(3)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut par règlement

- a) délimiter une zone géographique pour être la région de Lepreau,
- b) rattacher toute zone à la région de Lepreau ou en exclure toute zone,
- c) désigner des organisations d'employeurs qui peuvent être membres du Bureau en plus de celles mentionnées au paragraphe 147(1).

**157** Le Bureau de négociation des projets de la région de Lorneville est dissout par la présente loi.

**158(1)** Les articles 144 à 158 et les modifications qui y sont apportées sont abrogés après l'achèvement du projet d'énergie nucléaire.

**158(2)** Aux fins d'application du paragraphe (1), le projet d'énergie nucléaire est réputé achevé après publication dans la *Gazette royale* d'une déclaration à cet effet du ministre du Travail et des Ressources humaines.

**19** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation.*

# BILL

# PROJET DE LOI

---

---

**AN ACT TO AMEND THE  
INDUSTRIAL RELATIONS ACT**

---

---

---

---

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LES RELATIONS INDUSTRIELLES**

---

---

Read first time

Première lecture

Read second time

Deuxième lecture

Committee

Comité

Read third time

Troisième lecture

---

---

**HON. J.W. MOMBOURQUETTE**

---

---

**L'HON. J.W. MOMBOURQUETTE**

---

---